

Ici, la Marne prend son temps...

Parcs remarquables, zones naturelles, bois et îles refuges, berges et jardins d'art dessinent un ruban de nature aux portes de Paris, ponctué de châteaux et d'anciennes manufactures.

On embarque, on pagaie, on flâne... Et l'on pêche aussi, dans le respect des milieux.

À chaque détour, une halte gourmande prolonge la parenthèse : suivez la carte et laissez-vous porter au fil de l'eau.

Here, the River Marne takes its time...

Remarkable parks, natural areas, woodlands and island refuges, riverbanks and art gardens weave a ribbon of nature at the gates of Paris, dotted with châteaux and former manufactories. We hop aboard, we paddle, we wander... And we fish too, with respect for these fragile habitats. With every bend, a gourmet stop prolongs the escape : use the map and let yourself drift along with the water.

agencemcrea.fr

Seine-et-Marne VIVRE EN GRAND !

Votre NOUVEAU VOYAGE autour de la MARNE commence ici !

Flashez ce QR Code pour plus d'expériences

TOURISME-SEINE-ET-MARNE.fr

Carte réalisée en collaboration avec :

Paris Vallée de la Marne Tourisme – Office de Tourisme Marne & Gondoire – Val d'Europe Agglomération – Meaux Marne Ourcq tourisme – Coulommiers Pays de Brie Agglomération

LÉGENDE

500m

TOURISME ET LOISIRS – Tourism and leisure

- Activité de loisirs – Leisure activities
- Réserve naturelle – Nature reserve
- Guinguette / restaurant
- Activité nautique – Watersport
- Parc et jardin – Park & garden
- Hébergement – Accomodation
- Site touristique – Point of interest
- Point de vue – Viewpoint
- Camping – Camp site

SERVICES – Facilities & services

- Office de tourisme – Tourist office
- Location de vélos – Bike rental
- Parking
- Aire de camping-cars – Motorhome area
- Gare – Train station
- Aire de pique-nique – Picnic area

ÉQUIPEMENTS FLUVIAUX – Waterway facilities

- Port / halte fluviale – Marina & mooring stop
- Écluse – Lock
- Mise à l'eau pour activités nautiques en autonomie – Boat launch

PARIS - VALLÉE de la MARNE

1 La Goujonnette
Dégustez des plats traditionnels et de qualité dans une ambiance cosy. En salle ou sur la terrasse ensoleillée, profitez de la vue sur le canal et ses berges verdoyantes.

Try out good quality traditional food in a cosy atmosphere. Inside or out on the sunny terrace, enjoy views of the canal and its green banks.

2 Réserve naturelle des Îles de Chelles
Au sein d'un environnement urbain, la réserve des Îles de Chelles déploie un chapelet d'îles et d'îlots sur la Marne. Un écrin de nature remarquable, refuge pour la faune et la flore.

Within an urban environment, the Îles de Chelles Nature Reserve unfolds a chain of islands and islets on the River Marne. A remarkable natural haven which provides a refuge for wildlife and plant life.

3 Canal de Chelles
Construit sous Napoléon III, ce canal permet de contourner une partie non navigable de la Marne. Ses berges sont prisées par les promeneurs et les pêcheurs.

Built under the reign of Napoleon III, this canal allows boats to bypass a non-navigable section of the River Marne. Its banks are popular with walkers and anglers.

4 Château et parc de Champs-sur-Marne
Le domaine de Champs-sur-Marne est composé d'un château richement meublé et d'un parc de 85 ha, labellisé « Jardin remarquable ». Il offre un merveilleux témoignage de l'art de vivre à la française, typique du XVIIIe siècle.

Le Domaine de Champs-sur-Marne, including a richly furnished castle and an 85-hectare park labeled "Remarkable Garden", offers a wonderful testimony to the French art of living, typical of the 18th century.

5 Parc de Noisiel
Protégé depuis 1944, ce parc à l'anglaise de 87 ha est composé de grandes prairies et de petits bois où sont rassemblés des espèces variées.

Protected since 1944, this 87-ha English-style park consists of large meadows and small woods where various species are collected.

6 Chocolaterie et cité Menier
Flânez au pied de l'ancienne chocolaterie, joyau de l'architecture industrielle, puis parcourez les rues de la cité ouvrière pour découvrir l'incroyable histoire de l'empire Menier.

Stroll around the old chocolate factory, a gem of industrial architecture, then wander through the streets of the working-class neighbourhood to discover the incredible history of the Menier empire.

7 La Ferme du Buisson
Scène nationale, centre d'art ou encore cinéma, La Ferme du Buisson est un lieu patrimonial et culturel atypique où toutes les disciplines se côtoient.

National theatre, art centre and cinema, La Ferme du Buisson is an unusual heritage and cultural place where all disciplines come together.

8 Île de loisirs de Vaires-Torcy
Hôte des épreuves de canoë et d'aviron lors des Jeux olympiques de Paris 2024, l'Île de loisirs offre 350 ha dédiés aux activités nautiques mais également à la pratique du golf, de l'équitation ou encore à la baignade en période estivale. De nombreux sentiers accessibles à pied ou à vélo vous permettront de profiter de cet espace calme et dépaysant.

Host of the canoe and rowing events during the Paris 2024 Olympic Games, the Île de loisirs de Vaires-Torcy offers 350 hectares dedicated to leisure: water sports, golf, horse riding and swimming during the summer months. Numerous trails accessible on foot or by bicycle allow you to enjoy this peaceful and scenic area.

9 Bois de Vaires
Site Natura 2000 présentant un intérêt écologique indéniable avec ses prairies et ses zones humides, le bois de Vaires est également particulièrement propice à la balade.

A Natura 2000-listed site with undeniable ecological value, featuring meadows and wetlands, the Bois de Vaires is also particularly suitable for walking.

10 Guinguette des bords de Marne
Aux beaux jours, profitez d'un espace convivial en plein air le long des berges de la Marne pour vous détendre, manger et passer un bon moment.

In fine weather, enjoy a friendly outdoor space along the banks of the River Marne to relax, eat and have a good time.

Pour en savoir plus / For more information
OFFICE DE TOURISME PARIS – VALLÉE DE LA MARNE
6, place des Rencontres
77200 Torcy
01 64 21 27 99

MARNE-et-GONDOIRE

Pour en savoir plus / For more information
OFFICE DE TOURISME MARNE ET GONDOIRE
2, rue du Chemin de Fer
77400 Lagny-sur-Marne
01 64 02 15 15

11 Croisières et balades fluviales à Lagny-sur-Marne
Embarquez sur des bateaux de plaisance, à passagers ou des BBQ Boats pour une balade thématique ou privée, d'avril à octobre.

Cruises and river trips: embark either on pleasure boats, passenger boats or BBQ boats for themed rides or private cruises from April to October.

12 Lagny-sur-Marne : centre-ville historique et vivant
Ancienne cité médiévale, marchande et artistique, cette ville séduit par son riche patrimoine, ses vestiges médiévaux et son charme provincial préservé.

This former medieval, merchant and artistic town charms visitors with its rich heritage, medieval ruins and preserved provincial charm.

13 Canoë-kayak et aviron à Lagny-sur-Marne
Partez, pagaie en main, pour descendre (ou remonter) la Marne et admirer des paysages naturels inédits : stages, initiations et locations. Après votre balade, la guinguette « Aux deux barrés » vous accueille en terrasse avec sa vue exceptionnelle face à l'eau.

Canoeing-kayaking: Grab a paddle and head down (or up) the River Marne to enjoy its natural scenery. Choose from courses, introductory sessions or equipment hire. After your trip, "Aux deux barrés" bistro welcomes you on its terrace with view of the Marne.

14 La Villa - Lagny-sur-Marne
Installez-vous dans un cadre enchanteur au bord de l'eau pour de belles découvertes gustatives.

In a charming riverside setting, you are sure to enjoy some wonderful culinary discoveries.

15 C La Suite - Pomponne
Savourez une cuisine maison dans ce restaurant familial historique et prolongez la soirée grâce à l'hébergement sur place.

Enjoy homemade cooking in this historic family restaurant. Why not even extend your stay with the charming on-site accommodation ?

16 Quai 59 - Thorigny-sur-Marne
Venez boire un verre ou manger dans ce tiers-lieu hors du commun en bord de Marne, entre street art, concerts et expositions.

Enjoy a drink or a meal in this uncommon riverside place between street art decoration, various concerts and exhibitions.

17 Le Moulin - Montévrain
Ce restaurant vous accueille dans un ancien moulin à eau surplombant la Marne, une expérience gourmande et raffinée avec vue imprenable. À proximité, la Table de la Coudraie propose des nuitées confortables, une cuisine 100% maison et des canoës pour profiter de la rivière.

Picture a restaurant in a former watermill, overlooking the River Marne... Taste refined gourmet experience with breathtaking views. Nearby, la Table de la Coudraie also offers comfortable accommodation, 100% homemade cuisine and canoes to enjoy the river.

18 Le Quincangrogne - Dampmart
Offrez-vous une table raffinée dans un écrin verdoyant en bord de rivière, avec possibilité de séjourner à l'hôtel Logis®.

Treat yourself to refined dining in a leafy riverside setting, with the possibility to stay at this Logis® hotel.

19 L'Ermitage - Chalifert
Au pied de l'écluse, cette ancienne guinguette devenue cabaret offre un cadre idyllique pour des moments festifs.

Next to the lock, this former guinguette turned into a cabaret, offers an idyllic setting for festive evenings.

20 Forêt des Vallières
Classée pour son avifaune et ses chauves-souris, cette forêt fait partie du site Natura 2000 « des boucles de la Marne ».

This forest is part of the Natura 2000 site "the River Marne Meanders" because of its rich birdlife and the numerous bats living in it.

21 Île de loisirs de Jablines-Annet
500 hectares de nature pour s'initier aux sports nautiques, marcher, se baigner, pédaler, monter à cheval ou tester le téléski nautique : l'aventure à votre portée !

500 hectares of nature where you can try your hand at water sports, walking, swimming, cycling, horse riding or even water skiing: adventure awaits !





La Marne continue
vers Meaux
vers La Ferté-sous-Jouarre





Pour en savoir plus / For more information
VAL D'EUROPE AGGLOMÉRATION
Château de Chessy
BP 40 - Chessy
77701 Marne-la-Vallée
Cedex 4

22 Jardin de sculptures de la Dhuys
Depuis 1987, Jacques Servières façonne, au bord de la Marne, un jardin de sculptures en plein air à partir des pierres de l'aqueduc de la Dhuys, bombardé en 1939 durant la Deuxième Guerre mondiale.

Since 1987, Jacques Servières has been creating an open-air sculpture garden along the River Marne, using stones from the Dhuys aqueduct, which was bombed in 1939 during the Second World War.

23 Musée Louis Braille
Dans une maison briarde de la fin du XVIIIe siècle, découvrez le lieu de naissance de Louis Braille, devenu musée en 1956 et inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques.

In a traditional Briard house from the end of the 18th century, discover the birthplace of Louis Braille, turned into a museum in 1956 and listed in the supplementary inventory of Historic Monuments.

24 Château et parc du château de Coupvray
Le parc du château (45 ha) est un lieu de promenade pour les amoureux du passé. Vous pourrez flâner le long du bassin, contempler les ruines du château, les jardins, le lavoir et le pigeonnier restauré.

The 45-hectare castle park is a place for lovers of the past. You can wander along the pond, admire the castle ruins, the gardens, the wash house, and the restored dovecote.

25 La Grande Ferme
Construite au XVIIe siècle sur l'ancien fief de Maulny, La Grande Ferme accueille aujourd'hui une salle de réception, une salle de spectacles et une salle des associations.

Built in the 17th century on the former Maulny feudal fief, La Grande Ferme now hosts a reception hall, a performance venue and meeting rooms for local groups.

26 Salle de spectacles « L'Atmosphère »
À La Ferme du Château, profitez d'une programmation variée de théâtre, humour et concerts.

At La Ferme du Château, enjoy a varied programme of theatre, comedy and concerts.

27 Le pont en bois ou pont suspendu
Construit vers 1850, ce pont est l'un des derniers ponts en bois quasi d'origine traversant le canal de Chalifert, sur l'axe fluvial entre la Seine et l'Est de la France.

Built around 1850, this bridge is one of the last near-original wooden bridges crossing the Chalifert Canal, on the river route between the Seine and eastern France.

28 Le pont de la Marne
Avec une histoire mouvementée, il a été détruit et rétabli au cours des guerres. Le pont actuel, datant de 1949, est une réalisation de l'ingénieur français Eugène Freyssinet. Il a été le premier grand pont au monde utilisant la technique du béton préfabriqué et précontraint.

Destroyed and rebuilt several times during the wars, the current bridge, dating from 1949, is the work of the French engineer Eugène Freyssinet. It was the first major bridge in the world to use precast and prestressed concrete.

29 Église Saint-Jean-Baptiste
L'église Saint-Jean-Baptiste, inaugurée en 1692, est l'édifice le plus ancien du village. Ouverte à la visite, elle est un lieu culturel avec plusieurs concerts par an, et abrite 2 huiles sur toile de Nicolas Labbé, classées au titre des Monuments historiques.

The Church of Saint John the Baptist, inaugurated in 1692, is the oldest building in the village. Open to visitors, it is a cultural venue with several concerts a year, and houses two oil paintings by Nicolas Labbé, listed as historical monuments.

30 Église Saint-Germain-de-Paris
Cette église du XIVe siècle, contient des objets du culte classés : fonts baptismaux du XIIIe siècle, une Vierge à l'enfant du XVe siècle, une épitaphe funéraire du XVIIe siècle, une statuette de St-Sébastien du XVIIe siècle.

This 14th-century church contains listed religious objects: a 13th-century baptismal font, a 15th-century Virgin and Child, a 17th-century funerary epitaph, and a 17th-century statuette of St. Sebastian.

Ne me jetez pas, donnez-moi à quelqu'un d'autre.
Crédits photos : ©Luc Poigniez, ©Minidoc, ©OT Paris-Vallée de la Marne, ©OT Marne&Gondoire, ©Studio Mir, ©Cyril Badet, ©Sylvain Cambon, ©Escale Royale, ©iStock.
Conception carte : agence mcréa - 01 76 21 46 10

MEAUX
Marne OURCQ

Pour en savoir plus / For more information

MEAUX MARNE OURCQ TOURISME
5, place Charles de Gaulle
77100 Meaux (dans la cour de la Cité épiscopale)
01 64 33 02 26

meaux marne ourcq tourisme





31 Usines élévatoires de Trilbardou et Villers-les-Rigault
Construites sous Napoléon III, les usines élévatoires de Trilbardou et Villers-lès-Rigault sont un bel exemple du génie hydraulique du XIXe siècle : elles captent l'eau de la Marne pour alimenter le canal de l'Ourcq.

Built during the reign of Napoleon III, the Trilbardou and Villers-lès-Rigault pumping stations are a fine example of 19th-century hydraulic engineering, drawing water from the River Marne to supply the Ourcq Canal.

32 Espace naturel sensible (ENS) des Olivettes
Le site des Olivettes vous propose une promenade entièrement accessible de 1,7 km (aller-retour) menant à deux observatoires ornithologiques.

This site offers a fully accessible 1.7 km round-trip walk leading to two birdwatching hides.

33 Aérodrome de Meaux-Esbly
Depuis l'aérodrome de Meaux-Esbly, décollez pour un baptême de l'air ou un vol en ULM.

From the aerodrome of Meaux-Esbly take off for a first flight or an ultralight flight.

34 Abri conique antiaérien
Ancien abri de la Seconde Guerre mondiale.

Former shelter of the Second World War.

35 Maison du Brie de Meaux
Un parcours dédié au Brie de Meaux AOP retrace son histoire et les étapes de fabrication, de la collecte du lait à l'affinage, à travers reconstitutions et mises en scène.

An exhibition dedicated to Brie de Meaux PDO traces its story and the stages of production—from milk collection to ripening—through reconstructions and displays.

36 Cité épiscopale Musée et patrimoine
Parmi les cités épiscopales les mieux préservées, le site réunit cathédrale, palais des évêques, vieux chapitre et jardin Bossuet. Le musée Bossuet y présente peintures, sculptures et vestiges archéologiques.

One of the best-preserved episcopal cities, this site includes the cathedral, the bishops' palace, the Old Chapter House and the Bossuet Garden. The Bossuet Museum displays paintings, sculptures and archaeological remains.

37 Musée de la Grande Guerre
Le musée de la Grande Guerre propose un parcours immersif au cœur de la Première Guerre mondiale, retraçant la vie des hommes et des femmes du conflit dans une scénographie pensée pour toute la famille.

The Great War Museum offers an immersive journey into the heart of the First World War, retracing men and women's life during the conflict in a visitor-friendly layout for all ages.

38 Fromagerie de Meaux Saint-Faron
La fromagerie de Meaux Saint-Faron vous dévoile les secrets de fabrication et d'affinage du célèbre Brie de Meaux AOP. Venez vite le déguster !

The dairy of Meaux St Faron unveils the secrets of manufacturing and refining the famous Brie de Meaux PDO. Come and taste it!

39 Parc du Pâtis / Plage de Meaux
Ce grand parc naturel urbain se situe au cœur d'un site Natura 2000. 14 km de chemins et plus de 70 espèces d'oiseaux à découvrir en famille. À découvrir sur place : Meaux plage et Marin d'Eau Douce.

This large urban nature park is located in the heart of a Natura 2000 site. 14 kilometres of paths and over 70 species of birds to discover with your family. Things to see and do: Meaux beach and Marin d'Eau Douce.

40 Réserve naturelle régionale du Grand Voyeux
Grâce à ses plans d'eau, roselières et bosquets, la réserve abrite plus de 225 espèces d'oiseaux. Un circuit discret avec plusieurs observatoires qui permettent de les observer sans les déranger.

With its lakes, reed beds and copses, the reserve is home to over 225 bird species. A discreet trail and several hides let you watch wildlife without disturbance.



LIZY-SUR-OURCQ
MARY-SUR-MARNE
CONGIS-SUR-THÉROUANNE
VARREDDES
ISLES-LÈS-MELDEUSES
TANCROU
JAIGNES
GERMIGNY-L'ÉVÊQUE
ARMENTIÈRES-EN-BRIE
POINCY
MEAUX
TRILPORT
CHANGIS-SUR-MARNE
USSY-SUR-MARNE
SAINT-JEAN-LES-DEUX-JUMEAUX
SAMMERON
VILLENOY
FUBLAINES
NANTEUIL-LÈS-MEAUX
CENTRE HISTORIQUE
PLAGE DE MEAUX / PARC DU PÂTIS
la Marne
Canal de Meaux à Chalifert
GR 15



La Marne continue
vers Lagny-sur-Marne
vers Chelles

LÉGENDE

500m

TOURISME ET LOISIRS
Tourism and leisure
- Activité de loisirs — Leisure activities
- Activité nautique — Watersport
- Site touristique — Point of interest
- Réserve naturelle — Nature reserve
- Parc et jardin — Park & garden
- Point de vue — Viewpoint
- Guinguette / restaurant
- Hébergement — Accomodation
- Camping — Camp site

SERVICES
Facilities & services
- Office de tourisme — Tourist office
- Parking
- Gare — Train station
- Location de vélos — Bike rental
- Aire de camping-cars — Motorhome area
- Aire de pique-nique — Pichic area

ÉQUIPEMENTS FLUVIAUX
Waterway facilities
- Port / halte fluviale — Marina & mooring stop
- Écluse — Lock
- Mise à l'eau pour activités nautiques en autonomie — Boat launch

COULOMMIERS
Pays de BRIE

Pour en savoir plus / For more information

FERTÉ CONFLUENCES
12, chemin des Deux Rivières
77260 La Ferté-Sous-Jouarre
01 64 03 88 09







41 Ferté Confluences — PORT LOISIRS DE LA MARNE

Ferté Confluences s'impose comme l'escale confort par excellence pour se détendre au fil de l'eau. De nombreuses activités nautiques rythment ce site unique, pensé pour les visiteurs en quête de douceur de vivre et de moments hors du temps.

At the confluence of the River Marne and the Petit Morin, Ferté Confluences is a peaceful waterside retreat, perfect for relaxation and gentle river activities.

- **Croisière**
  Les croisières Ferté Confluences proposent de découvrir l'esprit de la croisière à bord d'un véritable yacht tout confort. Au menu : déjeuners, apéritifs, croisières boat & bike…

  Cruise the River Marne aboard a comfortable yacht. Lunch, aperitif and boat & bike cruises await.

- **Paddle & voile**
  Sur la Marne, paddle et voile permettent de profiter pleinement de la rivière. Le paddle invite à une découverte paisible au fil de l'eau, tandis que la voile offre le plaisir de naviguer en douceur. Accessibles à tous, ces activités proposent une expérience à la fois tonique et ressourçante, au cœur d'un environnement naturel préservé.

  Discover the River Marne by paddleboard. Gentle, sporty and accessible to all.

- **Les Bateaux Mouss'**
  Les Bateaux Mouss' sont des embarcations électriques sans permis, simples à piloter et accessibles à tous. Idéales en famille, elles permettent de naviguer librement sur la Marne. Disponibles à la location à l'heure ou à la journée.

  Bateaux Mouss' are easy-to-drive, licence-free electric boats. Perfect for families, they let you cruise freely on the Marne, available by the hour or for the day.

- **Escale Royale**
  L'Escale Royale propose des suites hôtelières flottantes uniques pour des hôtes à la recherche d'évasion. Élégance, confort et durabilité offrent une expérience unique.

  Floating hotel suites on the River Marne. Elegance, comfort and sustainability for a unique escape.

- **Guinguette des bords de Marne**
  À proximité des pontons, la guinguette accueille les visiteurs en saison en bord de Marne. Restauration et détente s'y conjuguent dans une ambiance conviviale au fil de l'eau.

  Seasonal riverside dining on the Marne. Relaxed and friendly atmosphere by the water.

- **Balade à vélo**
  La station Vélo Park des 2 Rivières propose la location de VAE urbains, tout-terrain, de vélos cargo pour les familles et de VTT musculaires. Accessible en libre-service 7j/7.

  Rent urban, mountain or cargo e-bikes, as well as classic MTBs. Self-service, 7 days a week.

42 Mémorial britannique
Inauguré en 1928, le Mémorial britannique rend hommage aux soldats du Commonwealth tombés lors de la bataille de la Marne en 1914. 3 888 noms y sont gravés.

1928 memorial to Commonwealth soldiers who fell in the Battle of the Marne. 3,888 names engraved.

43 Fromagerie Ganot
Maison familiale depuis neuf générations, la fromagerie Ganot de Jouarre perpétue la tradition du Brie fermier. La visite guidée mène aux caves d'affinage et s'achève par une dégustation.

Family-run cheese dairy for nine generations. Guided cellar tour and tasting.

44 Abbaye Notre-Dame de Jouarre
Fondée au VIIe siècle, l'abbaye de Jouarre comprend une église abbatiale, des cryptes mérovingiennes et une tour romane. Toujours habitée par des sœurs bénédictines, elle demeure un haut lieu patrimonial, classé monument historique.

7th-century abbey with a church, Merovingian crypts and a Romanesque tower. A major listed heritage site, still home to Benedictine sisters.

45 Le Beau Rivage
Au restaurant de Saint-Jean-les-Deux-Jumeaux, le chef Marcel Baubigny et son équipe proposent des spécialités briardes à base de produits frais, entre tradition et créativité.

On the banks of the Marne, Chef Marcel Baubigny and his team serve fresh Brie specialities, blending tradition and creativity.

Vers Épernay,
LA CHAMPAGNE

SAINTE-AULDE
la Marne
NANTEUIL-SUR-MARNE
LUZANCY
CHAMIGNY
CITRY
MÉRY-SUR-MARNE
SAÂCY-SUR-MARNE
REUIL-EN-BRIE
LA FERTÉ-SOUS-JOUARRE
JOUARRE
FERTÉ CONFLUENCES
GR 15



